



Jeff Lemire's  
**SWEET TOOTH**

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.04

"Beyond the Sea"

Una scoperta inquietante in mare costringe Gus ad assumersi un compito triste mentre le tensioni aumentano tra i suoi compagni. A terra, un nemico interroga Becky.

Scritto da:

Kseniya Melnik | Noah Griffith | Daniel Stewart

Regia di:

Robyn Grace

Data della diffusione:

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

---

**Membri del cast**

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
George Ferrier	...	Jordan
Leo Maggs	...	Darwin
John Leigh	...	Captain Stafford
Amie Donald	...	Wolf Boy #2

1

00:00:30,030 --> 00:00:34,075  
Benvenuti a bordo, signori! Sono il  
capitano Stafford. Allora, so che ne avete

2

00:00:34,159 --> 00:00:36,202  
passate tante.

3

00:00:39,706 --> 00:00:43,793  
Ognuno di noi ha affrontato  
perdite dolorose e tragedie.

4

00:00:45,336 --> 00:00:51,426  
Ma da oggi cambia tutto,  
perché oggi partiamo per il Canada.

5

00:00:52,844 --> 00:00:55,638  
Non c'è modo di sapere cosa ci  
attende, ma per il momento siamo al

6

00:00:55,722 --> 00:00:56,723  
sicuro.

7

00:01:01,311 --> 00:01:06,649  
Quindi sorridiamo! Abbracciamo chi ci sta  
accanto e onoriamo il ricordo di coloro

8

00:01:06,733 --> 00:01:12,072  
che abbiamo perduto lungo la strada  
facendo quello che avrebbero voluto

9

00:01:12,155 --> 00:01:17,494  
vederci fare una volta qui.  
Festeggiamo! Vai con la musica, DJ.

10

00:01:18,703 --> 00:01:19,537  
Sì!

11  
00:01:19,704 --> 00:01:20,622  
È vero.

12  
00:01:24,751 --> 00:01:27,670  
Tutti noi vogliamo essere  
ricordati in qualche modo.

13  
00:01:28,379 --> 00:01:33,927  
La domanda è sempre: "Come? Come  
ci piacerebbe essere ricordati?"

14  
00:01:35,220 --> 00:01:38,473  
Vivendo pacificamente fino all'Ultimo  
Viaggio? O caricandoci sulle spalle il

15  
00:01:38,556 --> 00:01:40,725  
peso del mondo?

16  
00:01:42,936 --> 00:01:49,067  
Comunque sia, tutti noi vorremmo una  
certezza: che lasceremo questo mondo

17  
00:01:49,150 --> 00:01:55,156  
avendo fatto qualcosa di buono, che  
la nostra vita sia valsa a qualcosa.

18  
00:02:08,086 --> 00:02:09,254  
Ce l'abbiamo fatta!

19  
00:02:09,337 --> 00:02:10,421  
Giusto in tempo.

20  
00:02:11,047 --> 00:02:11,923  
Ehilà!

21  
00:02:30,066 --> 00:02:32,152

Ora l'altra mano. Due, tre...

22

00:02:44,914 --> 00:02:46,249  
Dove sono i passeggeri?

23

00:02:49,210 --> 00:02:50,753  
Forse non dovremmo essere qui.

24

00:02:50,837 --> 00:02:51,921  
Già, guarda un po'.

25

00:02:57,927 --> 00:02:59,971  
Non andiamo più da nessuna parte.

26

00:03:10,481 --> 00:03:12,984  
Sembra che abbiano dato una grande festa.

27

00:03:13,610 --> 00:03:15,695  
E poi se ne sono andati così?

28

00:03:15,778 --> 00:03:17,780  
Magari sono tutti a dormire nelle cabine.

29

00:03:17,864 --> 00:03:19,282  
Compreso tutto l'equipaggio?

30

00:03:22,118 --> 00:03:24,245  
Non ci muoviamo. Il motore è spento.

31

00:03:27,332 --> 00:03:30,001  
Do un'occhiata in giro.  
Scopriamo che succede.

32

00:03:33,796 --> 00:03:35,423  
Voi due, restate qui.

33

00:03:36,174 --> 00:03:37,050  
A lui ci penso io.

34

00:03:58,655 --> 00:04:00,698  
Ehilà! C'è nessuno qui?

35

00:04:29,185 --> 00:04:31,771  
Vi avevo detto di non  
muovervi! Tornate indietro!

36

00:04:31,854 --> 00:04:32,772  
Ma che c'è?

37

00:04:32,855 --> 00:04:33,731  
Che succede? Che succede?

38

00:04:33,815 --> 00:04:35,858  
Non possiamo stare  
qui. Forza! Forza! Forza!

39

00:04:35,942 --> 00:04:36,901  
Cos'hai trovato?

40

00:04:36,985 --> 00:04:37,986  
Sbrigati, Gus!

41

00:04:43,616 --> 00:04:45,076  
Va' avanti, Gus. Vai!

42

00:04:52,500 --> 00:04:54,585  
Jep! Che è successo? Cos'hai visto?

43

00:04:57,171 --> 00:05:00,008  
Il virus è a bordo, vero?  
Sei entrato in contatto?

44

00:05:00,091 --&gt; 00:05:01,384

Non lo so.

45

00:05:01,467 --&gt; 00:05:05,263

-Beh, è molto importante sapere se...

-Ho detto che non lo so!

46

00:05:07,515 --&gt; 00:05:10,560

Una cosa è certa, non possiamo restare qui. Non c'è cibo né acqua.

47

00:05:10,643 --&gt; 00:05:12,687

Sono stronzate, se non si accendono i motori.

48

00:05:12,770 --&gt; 00:05:14,856

Beh, sarebbero stronzate se non ti fossi esposto!

49

00:05:14,939 --&gt; 00:05:16,566

Non mi sono esposto!

50

00:05:20,028 --&gt; 00:05:22,447

Okay? Tranquilli, io sto bene.

51

00:05:25,616 --&gt; 00:05:26,534

Come lo sai?

52

00:05:29,996 --&gt; 00:05:30,830

Jep?

53

00:05:46,596 --&gt; 00:05:48,514

Il sangue, non riesco a fermarlo!

54

00:05:50,350 --&gt; 00:05:51,309

Mi dispiace.

55

00:05:53,269 --> 00:05:55,438  
Non mi ero accorta che era un ibrido.

56

00:06:03,863 --> 00:06:06,199  
E se non lo fosse stato? Che cambiava?

57

00:06:13,164 --> 00:06:14,415  
Hai ferito mio figlio.

58

00:06:17,293 --> 00:06:20,213  
Dammi una sola buona  
ragione per non ferirti.

59

00:06:20,296 --> 00:06:20,963  
Rosie.

60

00:06:35,478 --> 00:06:36,646  
Che cosa ci fai qui?

61

00:06:37,647 --> 00:06:39,357  
Ero molto preoccupata per te.

62

00:06:39,440 --> 00:06:43,486  
Il minuto prima stavamo parlando e  
quello dopo più niente. Dov'è lui?

63

00:06:44,737 --> 00:06:47,740  
Dov'è adesso, Rosie? Il ragazzo cervo?

64

00:06:49,283 --> 00:06:51,411  
Lo troveremo perché ora abbiamo lei.

65

00:06:56,874 --> 00:06:58,835  
Perché ora abbiamo una ragazzina?



66

00:06:59,419 --> 00:07:02,880  
Stavano viaggiando insieme.  
Ci dirà dove sono diretti.

67

00:07:02,964 --> 00:07:05,967  
Lascia che me ne occupi io  
e tu pensa al tuo piccolo.

68

00:07:07,885 --> 00:07:13,307  
Portiamo la nostra nuova ospite dentro la  
casa. Così possiamo fare due chiacchiere.

69

00:07:51,053 --> 00:07:52,513  
Dobbiamo far ripartire la nave.

70

00:07:52,597 --> 00:07:53,556  
Ha ragione.

71

00:07:53,639 --> 00:07:54,640  
Ma come ci riusciamo?

72

00:07:54,724 --> 00:07:59,395  
Uno di noi deve salire sul ponte e poi  
dovremmo riuscire ad avviare il motore.

73

00:07:59,979 --> 00:08:02,023  
Il tuo piano ha un solo problema.

74

00:08:04,192 --> 00:08:05,485  
C'è il virus là fuori.

75

00:08:07,153 --> 00:08:10,072  
Beh, noi dobbiamo fare qualcosa.

76

00:08:10,156 --> 00:08:12,867  
Smettila con questo "noi"! Sei già

fortunato ad essere qui. Doveva restare il

77

00:08:12,950 --> 00:08:15,995  
tuo culo su quella  
spiaggia, non le sorelle!

78

00:08:16,078 --> 00:08:17,205  
Io sono qui per Gus.

79

00:08:17,288 --> 00:08:18,789  
Basta stronzate sul destino!

80

00:08:19,290 --> 00:08:24,337  
Gus? No, aspetta. No! Che cosa vuoi fare?

81

00:08:24,420 --> 00:08:26,464  
Salgo sul ponte e  
scopro che è successo, Jep.

82

00:08:26,547 --> 00:08:28,174  
Gus, ascoltami, non puoi farlo!

83

00:08:28,799 --> 00:08:30,009  
Sono l'unico che può.

84

00:08:30,593 --> 00:08:31,928  
Io sono immune all'Afflizione.

85

00:08:32,011 --> 00:08:35,181  
Forse no. Quei fiori viola ti stordiranno.

86

00:08:36,641 --> 00:08:38,643  
Starò attento. Te lo prometto.

87

00:08:39,685 --> 00:08:40,686  
Golosone...

88

00:08:40,770 --> 00:08:44,273  
Fidati di me, okay? Capiro' cos'è successo.

89

00:08:46,984 --> 00:08:48,861  
Intanto voi cercate di non uccidervi.

90

00:08:49,820 --> 00:08:50,988  
Aspetta.

91

00:08:54,617 --> 00:08:55,701  
Se la caverà.

92

00:08:56,827 --> 00:08:59,205  
Hai una vaga idea di quello che vedrà?

93

00:09:00,414 --> 00:09:06,295  
Cosa è peggio? Che Gus  
veda la morte o che muoia?

94

00:10:12,153 --> 00:10:15,364  
AL MIO RAGAZZO, CON AMORE. PAPÀ

95

00:10:46,437 --> 00:10:47,188  
C'è qualcuno?

96

00:10:51,776 --> 00:10:53,194  
C'è qualcuno in ascolto?

97

00:10:54,779 --> 00:10:56,906  
Vi prego, rispondetemi!

98

00:11:02,078 --> 00:11:03,079  
Pronto?

99

00:11:03,287 --> 00:11:04,205  
Pronto?

100

00:11:06,040 --> 00:11:11,671  
Oh, grazie a Dio! Credevo di  
essere l'unico rimasto. Chi sei?

101

00:11:15,508 --> 00:11:16,509  
Sono Gus.

102

00:11:18,803 --> 00:11:19,804  
Chi sei tu?

103

00:11:21,305 --> 00:11:23,140  
Darwin, il primo ufficiale.

104

00:11:25,601 --> 00:11:26,519  
Dove ti trovi?

105

00:11:28,020 --> 00:11:32,858  
Ah, nella mia cabina. Ci sono arrivato in  
qualche modo. Ieri sera mi sono ubriacato

106

00:11:32,942 --> 00:11:37,822  
e sono svenuto e quando mi  
sono svegliato questa mattina

107

00:11:40,282 --> 00:11:41,242  
erano tutti andati.

108

00:11:43,494 --> 00:11:44,412  
L'Afflizione.

109

00:11:45,579 --> 00:11:46,414  
Già.

110

00:11:48,249 --> 00:11:50,042  
Forse sono vivo perché ero qui.

111  
00:11:53,754 --> 00:11:54,588  
E tu?

112  
00:11:56,090 --> 00:11:57,550  
Come sei sopravvissuto?

113  
00:12:05,975 --> 00:12:07,101  
Sono immune.

114  
00:12:10,187 --> 00:12:11,105  
Sei un ibrido.

115  
00:12:14,191 --> 00:12:15,025  
Sì.

116  
00:12:17,236 --> 00:12:18,362  
E clandestino.

117  
00:12:19,572 --> 00:12:21,949  
Sto cercando la mia mamma.

118  
00:12:23,784 --> 00:12:26,829  
Si trova in un villaggio  
proprio in cima all'Alaska.

119  
00:12:29,331 --> 00:12:33,669  
Non posso crederci! Sei l'unico  
a bordo perfettamente al sicuro.

120  
00:12:39,049 --> 00:12:40,926  
Vuol dire che posso aggiustare tutto!

121  
00:12:41,886 --> 00:12:44,722

Ma mi serve il tuo aiuto. Cerco il ponte per capire perché il motore è spento. Puoi

122

00:12:44,805 --> 00:12:47,683  
aiutarmi a trovarlo?

123

00:12:48,934 --> 00:12:51,645  
Sì, d'accordo. Posso farlo.

124

00:12:54,982 --> 00:12:55,900  
Oh, cavolo!

125

00:12:56,859 --> 00:12:58,944  
Potremmo riuscire a uscirne vivi.

126

00:12:59,028 --> 00:13:01,489  
Noi riusciremo a uscirne vivi.

127

00:13:03,073 --> 00:13:05,242  
Giusto. Giusto.

128

00:13:06,410 --> 00:13:09,789  
Allora, Gus, trova la scala più vicina e inizia a salire.

129

00:13:19,632 --> 00:13:21,634  
Non fare così, mia cara. Devi essere affamata dopo il lungo viaggio che hai

130

00:13:21,717 --> 00:13:22,593  
fatto.

131

00:13:25,137 --> 00:13:29,642  
Non ho fame e non mangio maiale.

132

00:13:29,725 --> 00:13:34,313

Almeno assaggia il pane di mais. Il mio chef Arlo vince la gara culinaria

133

00:13:34,396 --> 00:13:38,984  
sudoccidentale da cinque  
anni. È insuperabile. Mm!

134

00:13:39,693 --> 00:13:41,195  
Sprechi il tuo tempo.

135

00:13:42,404 --> 00:13:43,572  
Non ti dirò niente.

136

00:13:45,825 --> 00:13:51,622  
Povera piccola! Quanto avevi? Cinque  
anni quando è cominciato tutto? Non hai

137

00:13:51,705 --> 00:13:56,961  
mai assaporato la vita  
com'era prima di adesso.

138

00:13:58,796 --> 00:13:59,797  
Beh, credimi.

139

00:14:01,882 --> 00:14:03,092  
Era meravigliosa.

140

00:14:04,844 --> 00:14:06,345  
Le persone erano persone.

141

00:14:07,471 --> 00:14:11,016  
E immagino che tu voglia che  
restino solamente le persone.

142

00:14:12,393 --> 00:14:17,022  
Esatto, giusto! Visto?  
Sapevo che eri furba.

143

00:14:17,106 --> 00:14:19,191  
Se davvero mi conoscessi,  
capiresti che perdi tempo.

144

00:14:19,275 --> 00:14:24,071  
Ti conosco, Becky. O  
dovrei chiamarti Bear?

145

00:14:28,325 --> 00:14:31,787  
Ex leader dell'Animal Army? Paladina di  
tutti gli ibridi, escluso mio nipote,

146

00:14:31,871 --> 00:14:33,455  
ovviamente.

147

00:14:37,042 --> 00:14:39,503  
Gliel'hai davvero combinata grossa laggiù.

148

00:14:41,088 --> 00:14:46,385  
Li senti? I suoi  
latrati di dolore e tormento?

149

00:14:49,763 --> 00:14:52,016  
Mi stupirebbe se arrivasse a domattina.

150

00:14:58,898 --> 00:15:04,778  
Non potevi evitarlo. Eri  
così arrabbiata e confusa.

151

00:15:06,697 --> 00:15:11,035  
E capisco il perché. Da quando i tuoi sono  
morti cerchi l'unica cosa che hai sempre

152

00:15:11,118 --> 00:15:15,372  
voluto, ma non hai mai trovato.



153

00:15:16,624 --&gt; 00:15:22,630

Ossia una famiglia. Tu vuoi una famiglia, Becky. Proprio come tutti noi.

154

00:15:23,881 --&gt; 00:15:27,635

Ma tu meriti più di quell'accozzaglia di rifiuti umani di cui fai parte. Tu meriti

155

00:15:27,718 --&gt; 00:15:30,346

una vera famiglia.

156

00:15:33,098 --&gt; 00:15:37,144

Una famiglia che ti ami e si ricordi di te, compresi i figli sangue del tuo

157

00:15:37,227 --&gt; 00:15:41,398

sangue, carne della tua carne.

158

00:15:44,109 --&gt; 00:15:46,403

Sai come si dice? "Il sangue non è acqua."

159

00:15:52,326 --&gt; 00:15:53,702

Che c'è da ridere, cara?

160

00:15:56,914 --&gt; 00:15:58,999

Vedi? Non hai capito neanche quello.

161

00:16:02,044 --&gt; 00:16:05,339

Visto che sai così tanto di me, dovresti anche sapere che i miei genitori erano

162

00:16:05,422 --&gt; 00:16:07,007

professori.

163

00:16:10,386 --&gt; 00:16:11,971

Dei tipi in gamba, davvero.

164

00:16:13,681 --&gt; 00:16:17,768

Un giorno quando ero piccola, mi dissero che avrei avuto una sorellina.

165

00:16:17,851 --&gt; 00:16:19,436

Hai controllato tutto il perimetro?

166

00:16:19,520 --&gt; 00:16:23,649

Io sono stata adottata. E mi dissero quella frase: "Il sangue non è acqua". Ma

167

00:16:23,732 --&gt; 00:16:27,361

mi spiegarono che spesso viene fraintesa.

168

00:16:29,279 --&gt; 00:16:33,075

Con "acqua" si intende il liquido amniotico.

169

00:16:35,119 --&gt; 00:16:39,540

Le famiglie sono legate dalla nascita, ma il sangue

170

00:16:42,584 --&gt; 00:16:44,670

è un legame forgiato in battaglia.

171

00:16:47,297 --&gt; 00:16:50,801

Significa che le relazioni che scegliamo sono più forti di quelle dalle

172

00:16:50,884 --&gt; 00:16:54,388

quali nasciamo. Mi sono sempre chiesta perché quella frase mi sia rimasta in

173

00:16:54,471 --&gt; 00:16:56,807

mente da allora.

174

00:17:00,811 --> 00:17:02,896  
Perché siete così agitati, ragazzi?

175

00:17:05,899 --> 00:17:06,984  
E adesso lo so.

176

00:17:09,570 --> 00:17:12,906  
Perché potessi arrivare qui  
a svelare la tua ignoranza.

177

00:17:17,202 --> 00:17:20,456  
Non credo tu abbia capito con  
chi hai a che fare, piccola.

178

00:17:23,125 --> 00:17:25,794  
Io ottengo sempre ciò che voglio. E in un  
modo o nell'altro tu mi aiuterai a trovare

179

00:17:25,878 --> 00:17:27,629  
quel mostro.

180

00:17:29,715 --> 00:17:34,261  
L'unica domanda è: lo farai con le  
maniere buone o con quelle cattive?

181

00:17:36,972 --> 00:17:38,098  
Pensaci bene.

182

00:17:39,975 --> 00:17:41,268  
Ma non metterci troppo.

183

00:18:06,752 --> 00:18:07,544  
Qualche tremolio?

184

00:18:10,005 --> 00:18:12,007  
Se ci fosse, te l'avrei detto.

185

00:18:14,384 --> 00:18:17,888  
Anche se il tuo tempo  
fosse compiuto, non temere.

186

00:18:19,306 --> 00:18:20,390  
Lo proteggerò io.

187

00:18:21,892 --> 00:18:23,936  
Che accidenti dovrebbe significare?

188

00:18:24,269 --> 00:18:28,023  
Te l'ho già detto. Io non  
morirò in questo viaggio.

189

00:18:28,565 --> 00:18:29,525  
E io sì?

190

00:18:30,609 --> 00:18:36,907  
Beh, ho visto il modo in cui ti muovi  
quando nessuno ti guarda. La tua vita è

191

00:18:36,990 --> 00:18:42,579  
stata brutale, anche prima del Crollo.

192

00:18:46,041 --> 00:18:47,876  
Se l'Afflizione non ti ucciderà

193

00:18:50,546 --> 00:18:53,382  
lo faranno le tue  
vecchie ferite di battaglia.

194

00:19:05,102 --> 00:19:05,978  
Che c'è?

195

00:19:06,061 --> 00:19:11,024

Ho solo avuto un pensiero. Il capitano James Thacker è arrivato in Alaska circa

196

00:19:11,108 --> 00:19:16,113  
un secolo fa con la speranza di cambiare il mondo. Ora siamo qui diretti a nord

197

00:19:16,196 --> 00:19:21,201  
come lui, verso il luogo dove tutto è iniziato.

198

00:19:21,994 --> 00:19:25,164  
Dimmi! Coincidenza o destino?

199

00:19:26,665 --> 00:19:27,624  
Né l'una né l'altro.

200

00:19:28,792 --> 00:19:34,173  
Le persone sperano che ci sia un disegno più grande in tutto ciò che accade. Così

201

00:19:34,256 --> 00:19:39,678  
possono dargli un senso. Ma dopo quello che ho visto, so che sono solo stronzate.

202

00:19:41,180 --> 00:19:43,348  
Le favole esistono solo nelle favole.

203

00:19:43,765 --> 00:19:50,689  
E comunque tu spera che un bambino con le corna da cervo resti innocente per sempre.

204

00:19:55,152 --> 00:19:59,573  
Vedi, signor Jepperd? È il destino che ci ha fatti incontrare.

205

00:19:59,656 --> 00:20:05,871

E se io adesso piantassi il mio pugno  
sulla tua testa? Come lo chiameresti?

206

00:20:05,954 --> 00:20:08,498

In nessun modo, perché non lo faresti.

207

00:20:10,626 --> 00:20:12,669

Gus non ti perdonerebbe mai.

208

00:20:12,753 --> 00:20:14,087

Figlio di puttana!

209

00:20:15,631 --> 00:20:18,383

Tu non ricordi, vero? Ci siamo  
già incontrati dieci anni fa.

210

00:20:18,467 --> 00:20:19,718

Di che diavolo stai parlando?

211

00:20:19,801 --> 00:20:23,263

Crescent City! Ospedale del Sacro Cuore!

212

00:20:24,640 --> 00:20:26,141

Eravamo in ascensore.

213

00:20:28,894 --> 00:20:32,481

Il mondo stava andando in pezzi e tua  
moglie aveva appena partorito vostro

214

00:20:32,564 --> 00:20:33,565

figlio.

215

00:20:39,279 --> 00:20:46,245

Ora dimmi. Sarei mai riuscito a  
convincerti a tornare da lui?

216

00:20:59,299 --> 00:21:01,051  
Ce l'ho fatta. Sono sul ponte.

217

00:21:02,177 --> 00:21:06,223  
Bene, ora trova il diario di bordo del  
capitano. È dove scrive gli appunti di

218

00:21:06,306 --> 00:21:10,352  
viaggio. Speriamo ci dica che è successo.

219

00:21:12,479 --> 00:21:13,313  
Gus?

220

00:21:16,984 --> 00:21:18,026  
L'ho trovato.

221

00:21:18,110 --> 00:21:22,614  
Leggimi gli ultimi appunti che  
ha scritto. Sai leggere, vero?

222

00:21:22,698 --> 00:21:23,991  
Sì, so leggere.

223

00:21:33,792 --> 00:21:37,129  
Okay, ci siamo. "1:14 del mattino. Il  
dottor Caraway mi informa che la

224

00:21:37,212 --> 00:21:40,549  
passeggera Quintana Stanley è  
risultata positiva alla variante

225

00:21:40,632 --> 00:21:42,384  
Apocalisse."

226

00:21:44,386 --> 00:21:46,013  
La donna col berretto verde.

227

00:21:47,973 --> 00:21:51,476  
"1:55 del mattino. Altri quattro  
passeggeri sono positivi. Io e

228

00:21:51,560 --> 00:21:55,022  
l'equipaggio facciamo il possibile."

229

00:21:56,606 --> 00:22:02,446  
"5:31 del mattino. La passeggera Stanley  
è morta. I miei uomini hanno gettato il

230

00:22:02,529 --> 00:22:08,410  
corpo in mare su mio ordine,  
ma temo non sarà l'ultima."

231

00:22:09,786 --> 00:22:13,832  
"11:18 del mattino. Più della metà dei  
passeggeri sono morti, anche molti del mio

232

00:22:13,915 --> 00:22:15,500  
equipaggio.

233

00:22:19,338 --> 00:22:23,508  
Abbiamo gettato i corpi in  
mare e ho spento il motore."

234

00:22:26,428 --> 00:22:30,974  
"Deve fermarsi qui. Non  
possiamo portarlo a terra di nuovo."

235

00:22:35,395 --> 00:22:36,313  
Darwin?

236

00:22:38,190 --> 00:22:40,275  
Va' avanti. Finisci.

237



00:22:43,070 --> 00:22:49,993  
"2:59 del pomeriggio. La fine è vicina. Ho fatto tutto ciò che potevo.

238

00:22:56,500 --> 00:23:01,171  
Darwin, ragazzo mio, se mi stai leggendo, spero che il destino riesca a salvarti. Io

239

00:23:01,254 --> 00:23:05,884  
non ce l'ho fatta. Sono fiero dell'uomo che sei diventato."

240

00:23:11,515 --> 00:23:15,310  
È lì il capitano Stafford?

241

00:23:19,356 --> 00:23:20,190  
Sì.

242

00:23:25,987 --> 00:23:26,988  
Era tuo amico?

243

00:23:29,533 --> 00:23:30,367  
Già.

244

00:23:32,035 --> 00:23:33,453  
Più un padre, direi.

245

00:23:35,414 --> 00:23:38,875  
Proprio quando ne avevo bisogno, mi prese sotto la sua ala.

246

00:23:57,894 --> 00:24:00,397  
Il capitano Stafford era una brava persona.

247

00:24:00,981 --> 00:24:02,566  
Sì. Lo era.

248

00:24:05,026 --> 00:24:09,114  
Dobbiamo rispettare la sua volontà.  
Non possiamo riavviare il motore.

249

00:24:10,866 --> 00:24:13,326  
Ma ha detto che sperava che ce la facessi!

250

00:24:13,535 --> 00:24:18,081  
"Deve fermarsi qui." Questo è il  
suo ultimo ordine e devo onorarlo.

251

00:24:25,213 --> 00:24:28,633  
Non ti ho detto perché devo trovare la mia  
mamma. Lei è una scienziata che cerca una

252

00:24:28,717 --> 00:24:32,137  
cura per l'Afflizione e io devo  
aiutarla, ma non posso farlo se non arrivo

253

00:24:32,220 --> 00:24:33,054  
là.

254

00:24:37,058 --> 00:24:42,355  
Quindi mi serve tuo aiuto. Per tutti gli  
amici che ho abbandonato e per te. Nessun

255

00:24:42,439 --> 00:24:47,777  
altro deve più morire  
come il capitano Stafford.

256

00:24:53,575 --> 00:24:56,995  
Mi dispiace, Gus. Non posso.

257

00:25:10,425 --> 00:25:13,220  
E se finisco quello che  
il capitano ha iniziato?

258

00:25:14,763 --> 00:25:15,680  
Cosa vuoi dire?

259

00:25:18,099 --> 00:25:21,978  
Ha sepolto i corpi nell'oceano,  
giusto? Per liberarsi del virus.

260

00:25:26,608 --> 00:25:28,360  
Io lo farò con quelli rimasti.

261

00:25:30,320 --> 00:25:32,781  
Così non ci sarà più l'Afflizione a bordo.

262

00:25:35,867 --> 00:25:38,870  
Sei solo un bambino, Gus.

263

00:25:42,332 --> 00:25:43,333  
Non puoi farcela.

264

00:25:45,168 --> 00:25:46,545  
Ma devo provarci.

265

00:25:49,631 --> 00:25:50,882  
Poi mi aiuterai?

266

00:25:58,723 --> 00:25:59,641  
Lo farò.

267

00:26:09,192 --> 00:26:10,193  
Quindi eri tu.

268

00:26:12,696 --> 00:26:14,864  
Perché non mi hai detto niente prima?

269

00:26:17,492 --> 00:26:19,619  
Non mi sembrava mai il momento giusto.

270  
00:26:23,081 --> 00:26:25,166  
Il giorno più brutto della mia vita.

271  
00:26:29,045 --> 00:26:31,214  
Un giorno terribile anche per me.

272  
00:26:33,592 --> 00:26:37,345  
Il giorno in cui ho capito che non potevo  
più aiutare le persone né curarle o farle

273  
00:26:37,429 --> 00:26:39,180  
star meglio.

274  
00:26:44,728 --> 00:26:47,397  
Da quel giorno potevo  
solo guardarle morire.

275  
00:26:51,610 --> 00:26:56,197  
Ho perso me stesso quel  
giorno e ho perso mia moglie

276  
00:26:58,116 --> 00:27:01,077  
anche se mi ci è voluto  
del tempo per realizzarlo.

277  
00:27:08,335 --> 00:27:13,298  
Quando stavamo nell'ascensore, avevo paura

278  
00:27:17,177 --> 00:27:21,181  
che non sarei stato capace di  
essere un padre, un buon padre.

279  
00:27:23,475 --> 00:27:24,476  
Così ho esitato.

280

00:27:28,480 --> 00:27:33,777  
E per questo anch'io ho  
perso mia moglie e mio figlio.

281

00:27:37,864 --> 00:27:42,035  
Ma Gus mi ha ridato uno scopo

282

00:27:45,080 --> 00:27:47,749  
quando credevo che non  
ne avrei avuti mai più.

283

00:27:52,587 --> 00:27:53,880  
Allora lo vedi?

284

00:27:56,091 --> 00:27:58,009  
Non esistono le coincidenze.

285

00:28:00,095 --> 00:28:07,018  
Tu e io siamo qui, dopo dieci anni, ancora  
una volta insieme malgrado tutto e tutti

286

00:28:11,231 --> 00:28:12,065  
grazie a Gus.

287

00:28:13,608 --> 00:28:19,030  
Ora dimmi! Pensi ancora che  
queste siano tutte stronzate?

288

00:28:21,825 --> 00:28:23,451  
O c'è un disegno più grande?

289

00:29:25,388 --> 00:29:26,264  
Mi dispiace.

290

00:29:44,199 --> 00:29:47,368

Zhang vorrebbe sapere se la  
ragazza ha cambiato idea.

291

00:29:53,124 --> 00:29:55,168  
Beh, passiamo alle maniere cattive.

292

00:30:13,853 --> 00:30:15,021  
Cosa stai facendo?

293

00:30:15,104 --> 00:30:17,398  
A te cosa sembra? Ti libero.

294

00:30:28,409 --> 00:30:30,829  
Non capisco. Come sei riuscito a...

295

00:30:30,954 --> 00:30:35,792  
Ero ferito dopo gli scontri allo zoo, ma  
gli uomini di Zhang mi hanno portato via.

296

00:30:36,668 --> 00:30:38,002  
Perché ora mi aiuti?

297

00:30:38,086 --> 00:30:42,257  
Non potevo lasciarti torturare,  
anche se tra noi non ha funzionato.

298

00:30:44,133 --> 00:30:47,178  
Il bambino cervo. È quello  
che stavi cercando, giusto?

299

00:30:49,347 --> 00:30:52,141  
Stavamo andando in  
Alaska per trovare sua madre.

300

00:30:53,101 --> 00:30:54,394  
L'hai trovato, allora.

301  
00:30:58,064 --> 00:30:59,023  
Andiamo.

302  
00:31:00,692 --> 00:31:02,986  
Rimani ancora, dopo ti mando il cambio!

303  
00:31:03,069 --> 00:31:03,945  
-Okay.  
-Okay!

304  
00:31:04,028 --> 00:31:06,990  
È rimasto un furgone  
incustodito, prendiamo quello.

305  
00:31:12,120 --> 00:31:13,162  
Cazzo, scappiamo!

306  
00:31:14,455 --> 00:31:18,376  
Non c'è niente come un tentativo  
di fuga per ravvivare un rapporto.

307  
00:31:19,752 --> 00:31:21,796  
Qual era il tuo nome, giovanotto?

308  
00:31:22,422 --> 00:31:23,423  
Jordan.

309  
00:31:23,590 --> 00:31:27,051  
Bene, Jordan. Ti stai davvero  
guadagnando il tuo posto qui.

310  
00:31:28,803 --> 00:31:29,637  
Era solo una trappola.

311  
00:31:29,721 --> 00:31:31,931  
-Stanno andando in Alaska.

-Te l'ho detto piccola. In un modo o

312

00:31:32,015 --> 00:31:34,350  
nell'altro ottengo sempre ciò che voglio.

313

00:31:35,476 --> 00:31:40,565  
Alaska, eh? Un luogo gettonato.  
Mi passi un satellitare, caro?

314

00:31:58,583 --> 00:31:59,584  
Pronto?

315

00:32:01,502 --> 00:32:02,420  
Pronto?

316

00:32:07,216 --> 00:32:09,218  
Se c'è qualcuno in ascolto, temo che  
il proprietario di questo telefono sia

317

00:32:09,302 --> 00:32:10,595  
deceduto.

318

00:32:11,971 --> 00:32:14,849  
Secondo lei, c'è qualche possibilità che  
il morto abbia incontrato la dottoressa

319

00:32:14,933 --> 00:32:17,268  
Gertrude Miller?

320

00:32:20,355 --> 00:32:21,481  
Chi accidenti sei?

321

00:32:24,275 --> 00:32:27,278  
Partiamo domattina. Direzione Alaska.

322

00:32:27,362 --> 00:32:28,237



Cosa c'è in Alaska?

323

00:32:28,321 --> 00:32:29,906  
Tutto quello che cerchiamo.

324

00:32:59,602 --> 00:33:02,271  
Gus, ci sei ancora?

325

00:33:08,111 --> 00:33:08,987  
Sono qui.

326

00:33:10,321 --> 00:33:11,155  
Ho...

327

00:33:12,532 --> 00:33:16,202  
Ho appena trovato le prime persone.

328

00:33:17,954 --> 00:33:18,788  
Oh.

329

00:33:20,081 --> 00:33:20,999  
Chi erano?

330

00:33:22,709 --> 00:33:24,043  
Erano di ogni tipo.

331

00:33:25,753 --> 00:33:30,675  
Contadini, saldatori,  
pensionati, giovani come me.

332

00:33:31,884 --> 00:33:34,470  
E volevano solo continuare a vivere.

333

00:33:36,055 --> 00:33:39,100  
Come ognuno di noi. Tutti vogliamo vivere.

334

00:34:00,163 --> 00:34:01,039  
Justin.

335

00:34:04,375 --> 00:34:05,585  
Si chiamava Justin.

336

00:34:28,566 --> 00:34:30,026  
Un bambino e il suo papà.

337

00:35:07,480 --> 00:35:08,314  
Gus?

338

00:35:10,149 --> 00:35:11,192  
Stai bene?

339

00:35:14,070 --> 00:35:15,863  
Non so se ci riesco davvero.

340

00:35:17,865 --> 00:35:21,702  
Credevo di farcela, ma non è così.

341

00:35:23,412 --> 00:35:24,413  
Non sei obbligato.

342

00:35:24,914 --> 00:35:28,709  
Lo devo fare, altrimenti Jep morirà.

343

00:35:32,255 --> 00:35:37,426  
Il virus è ovunque e ho paura che lui si  
ammalerà e poi dovrà morire. E per questo

344

00:35:37,510 --> 00:35:42,682  
devo trovare la mia mamma. Perché  
lei, non so come, troverà una cura per

345

00:35:42,765 --> 00:35:47,895  
l'Afflizione. Lo deve  
fare, deve trovare una cura.

346

00:35:52,525 --> 00:35:53,693  
Jep è un tuo amico?

347

00:35:55,820 --> 00:35:57,321  
Lui è Uomo Grande.

348

00:35:59,824 --> 00:36:05,246  
Io ho già perso troppe persone. Pubba,  
Aimee, Becky e Wendy. Non posso perdere

349

00:36:05,329 --> 00:36:06,789  
anche Jep.

350

00:36:15,256 --> 00:36:19,010  
La morte è più difficile per chi rimane,  
perché non ci resta altro che il ricordo

351

00:36:19,093 --> 00:36:22,889  
di quelli che abbiamo amato.

352

00:36:30,104 --> 00:36:33,774  
Ma possono vivere ancora attraverso noi.

353

00:36:37,570 --> 00:36:38,613  
So cosa devo fare.

354

00:36:42,742 --> 00:36:46,704  
Justin era un figlio meraviglioso. Un  
bambino che adorava il campeggio e l'aria

355

00:36:46,787 --> 00:36:50,917  
aperta. Il suo papà lo amava moltissimo.

356

00:37:07,016 --> 00:37:10,186  
Chris era un papà meraviglioso. Amava  
tanto suo figlio. Insieme hanno fatto

357

00:37:10,269 --> 00:37:12,146  
molti viaggi.

358

00:37:19,695 --> 00:37:24,158  
E resteranno insieme per sempre. E per  
sempre vivranno, se racconteremo la loro

359

00:37:24,242 --> 00:37:28,663  
storia. Le storie di tutti loro.

360

00:37:44,178 --> 00:37:48,224  
Non ho trovato tutti i vostri  
nomi o altre notizie su di voi

361

00:37:51,602 --> 00:37:54,397  
ma non sarete dimenticati.

362

00:37:58,234 --> 00:37:59,026  
Io vi ricorderò.

363

00:38:21,132 --> 00:38:23,509  
CAPITANO NOAH STAFFORD

364

00:38:39,442 --> 00:38:42,278  
Ce l'ho fatta. Ho finito.

365

00:38:54,582 --> 00:38:55,416  
Gus?

366

00:38:59,879 --> 00:39:00,796  
Darwin!

367

00:39:01,339 --> 00:39:04,091  
Un cervo, eh? Non l'avrei mai detto.

368

00:39:11,349 --> 00:39:14,393  
Credo che tocchi a me  
rispettare il nostro accordo.

369

00:39:16,312 --> 00:39:18,773  
Accendiamo il motore e andiamo verso nord.

370

00:39:20,483 --> 00:39:21,859  
La tua mamma ti aspetta.

371

00:39:23,194 --> 00:39:24,195  
Eccoci qui.

372

00:39:31,285 --> 00:39:32,203  
Speriamo bene.

373

00:39:38,376 --> 00:39:39,585  
Ce l'ha fatta davvero.

374

00:39:40,211 --> 00:39:41,295  
Certo che sì.

375

00:39:43,714 --> 00:39:44,673  
Avevi ragione.

376

00:39:46,092 --> 00:39:47,009  
Su che cosa?

377

00:39:50,596 --> 00:39:51,555  
Su tante cose.

378

00:39:53,015 --> 00:39:55,935

Mi ci vorrà qualche  
minuto per impostare la rotta.

379

00:39:59,021 --> 00:39:59,647

Grazie.

380

00:40:00,898 --> 00:40:01,899

Per il tuo aiuto.

381

00:40:02,566 --> 00:40:05,236

No, Gus. Grazie a te.

382

00:40:07,780 --> 00:40:09,782

Torno subito. Devi vedere una cosa!

383

00:40:25,089 --> 00:40:25,923

Jep!

384

00:40:26,382 --> 00:40:29,301

Gus! Stai bene, ragazzo?

385

00:40:29,385 --> 00:40:32,471

Sì. Potete uscire adesso. L'Afflizione  
non c'è più. Ma c'è qualcuno che dovete

386

00:40:32,555 --> 00:40:34,014

conoscere.

387

00:40:42,565 --> 00:40:45,985

Darwin! Ti presento i miei  
amici, Jep e il dottor Singh.

388

00:40:47,903 --> 00:40:48,821

Darwin?

389

00:40:54,952 --> 00:40:55,953

Darwin?

390

00:40:56,245 --> 00:40:57,079

Gus.

391

00:41:00,541 --> 00:41:04,295

Gus! Ho scoperto che non sono l'unico  
superstite. Sono solo quello che ha

392

00:41:04,378 --> 00:41:07,590

resistito più a lungo.

393

00:41:10,968 --> 00:41:13,471

Ho impostato la rotta per il nord  
dell'Alaska. Ci arriverai in un paio di

394

00:41:13,554 --> 00:41:14,555

giorni.

395

00:41:17,975 --> 00:41:20,811

Mi dispiace soltanto di non finire il  
viaggio con te. Ma devo rispettare gli

396

00:41:20,895 --> 00:41:23,814

ordini del capitano Stafford e  
accertarmi che l'Afflizione non raggiunga

397

00:41:23,898 --> 00:41:25,774

mai la costa.

398

00:41:29,737 --> 00:41:34,241

Questo fa di te il capitano ora. Grazie,  
Gus. Spero che troverai la tua mamma e che

399

00:41:34,325 --> 00:41:37,536

salverai i tuoi amici.

400  
00:41:41,040 --> 00:41:43,083  
Addio. Darwin.

401  
00:42:21,622 --> 00:42:24,333  
La mamma è qui. Ehi!

402  
00:42:25,793 --> 00:42:28,045  
Abbiamo finito. Torniamo all'aeroplano.

403  
00:42:28,128 --> 00:42:29,463  
Che facciamo con lei?

404  
00:42:31,298 --> 00:42:32,258  
Portiamola.

405  
00:42:36,929 --> 00:42:39,306  
Lui lascialo qui. Ci rallenterebbe.

406  
00:42:53,988 --> 00:42:54,989  
Ascolta.

407  
00:42:59,785 --> 00:43:01,036  
Mi dispiace.

408  
00:43:08,836 --> 00:43:10,254  
Mi dispiace tanto.

409  
00:43:12,298 --> 00:43:18,971  
Va tutto bene. Andrà tutto bene.  
Andrà tutto... Andrà, tutto bene.

410  
00:44:38,759 --> 00:44:41,637  
Ehi! Ehi! State zitte, bestiacce!

411  
00:44:45,557 --> 00:44:46,892



Lo scopriremo subito.

412

00:44:59,405 --> 00:44:59,947  
Bear?

413

00:45:03,117 --> 00:45:03,992  
Wendy?

414

00:45:10,666 --> 00:45:14,044  
So che forse non mi potete sentire, ma  
voglio che sappiate che siamo sulla nave.

415

00:45:14,128 --> 00:45:16,922  
Ci siamo imbarcati.

416

00:45:23,345 --> 00:45:27,975  
Io spero tanto che stiate bene e che  
riusciate a raggiungere gli altri. Quando

417

00:45:28,058 --> 00:45:32,688  
troveremo Birdie,  
torneremo per stare con voi. Okay?

418

00:45:36,984 --> 00:45:38,318  
Allora a presto.

419

00:45:42,156 --> 00:45:46,034  
Buone notizie, signor Jepperd.  
Sappi che sei completamente sano.

420

00:45:53,333 --> 00:45:56,086  
Qualcosa cambiò quel giorno  
sull'oceano per il ragazzo.

421

00:45:56,170 --> 00:45:57,004  
Gus.

422

00:46:00,424 --> 00:46:01,592  
E per Uomo Grande.

423

00:46:03,093 --> 00:46:05,679  
C'è niente di cui hai bisogno di parlare?

424

00:46:07,389 --> 00:46:11,560  
Per entrambi bastò aver sfiorato l'aldilà.

425

00:46:15,397 --> 00:46:16,732  
Pronto, c'è qualcuno?

426

00:46:18,609 --> 00:46:19,485  
Sì. Siamo qui.

427

00:46:20,819 --> 00:46:22,196  
Nome e posizione, prego.

428

00:46:23,906 --> 00:46:28,911  
Non so dove siamo, da qualche  
parte nell'oceano. Io mi chiamo Gus.

429

00:46:33,290 --> 00:46:34,124  
Il Gus di Birdie?

430

00:46:35,626 --> 00:46:36,460  
Cosa?

431

00:46:38,504 --> 00:46:41,298  
Aspetta, come conosci Birdie? Chi parla?

432

00:46:42,925 --> 00:46:47,554  
Il mio nome è Siana, Gus. Sono un'amica  
della mamma. E se sei diretto qui, ti ci

433

00:46:47,638 --> 00:46:52,226  
vorranno soltanto un paio di giorni.

434

00:46:53,977 --> 00:46:55,771  
Prossima fermata, Alaska.

# SWEET TOOTH



**8FLiX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.